CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de Santa María, San Esperato y Santa Marina / Santa Marina de Fuentes de Peñacorada (Cistierna, León)
MUNICIPIO: Cistierna
PROVINCIA: León
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 552
N. INV: Museo Catedralicio (León, León)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Cruz
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: BRONCE
SOPORTE: Cruz
TIPO DE EPÍGRAFE: Donatio
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 39 x 39 x 3,5
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 4
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Cruz
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
(Crux) Ob honorem S(an)c(t)e Marie / celi regina s(an)c(t)or(um) Sperati / et Marine offert famulus / D(e)i Adefon[sus]

Texto dado por Lorenzo Fernández (2024, n.º 268).

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
(Cruz) En honor de santa María, reina del cielo, y de los santos Esperato y Marina, ofrece [esta cruz] el

siervo de Dios Alfonso.

Traducción dada por Martín López (2012, 5).

COMENTARIO:
La denominada cruz de Peñacorada atestigua una práctica epigráfica altomedieval de la que hemos conservado escasas piezas: la donación de objetos litúrgicos a monasterios o iglesias humildes, alejados de los grandes centros religiosos del reino. La mayoría de las cruces conocidas de la época suelen ser grandes obras de orfebrería con láminas de oro y letras repujadas que incluyen formularios solemnes y de tono elevado (véase las de la catedral de Oviedo o la de la catedral de Santiago). Sin embargo, esta cruz leonesa prueba que también existieron realizaciones de un perfil más bajo: recortada sobre una plancha de bronce, con letras incisas y con un formulario reducido. Lorenzo Fernández (2024, n.º 268).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Lorenzo Fernández (2024, n.º 268).
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Cruz patada fabricada a partir del recortado de una sola plancha de bronce. Medidas: 39 x 39 x 3,5. Medallón central: 8,7 diámetro. Sus brazos no son exactamente iguales, oscilando entre los 161 del superior y los 152 del inferior. Todos ellos están decorados por una línea simple que recorre sus bordes. El ombligo central exhibe tres círculos concéntricos, también en línea simple. Su estado de conservación es bueno salvo en el brazo inferior, donde parece haber sufrido una fractura arreglada con posterioridad. Afecta a la lectura de la l.4. En ese mismo brazo son visibles 5 orificios, quizá restos de la unión con un astil. Hay otros 3 orificios en torno al medallón central que no impiden la lectura de l.3 y l.4. El orden que proponemos para editar la inscripción es el siguiente: l.1 brazo superior, l.2 izquierdo, l.3 derecho, l.4 inferior. Lorenzo Fernández (2024, n.º 268).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura visigótica mayúscula de módulo estrecho. Su ejecución es sencilla, apenas una línea, pero elegante y con cierta intención ornamental, como puede verse en los ápices que rematan los astiles. Destacan gráficamente la alternancia entre la E recta sin mucho desarrollo en los trazos horizontales y la redondeada, la T con bucle a la izquierda o la F con el trazo horizontal superior alargado en bucle hacia arriba. Las abreviaturas se señalan con una línea sencilla rematada con ápices o con una línea diagonal cruzando el último carácter (final de sanctorum). Existen dos nexos: F+A y M+U en famulus. Lorenzo Fernández (2024, n.º 268).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: DESCONOCIDO
DATACIÓN: Entre el 866 y el 910, siglos X-XI.
CRIT. DAT.: El donante de la cruz ha sido identificado por la bibliografía de manera unánime con Alfonso III, lo que acota su cronología a su reinado (866-910).
CONTEXTO HALLAZGO: Pieza de orfebrería confeccionada en honor de santa María y de los santos Esperato y Marina. Dichas advocaciones han llevado a plantear que fuera una donación a la ermita de Santa Marina (desaparecida, antaño en Fuentes de Peñacorada) o a un monasterio ubicado en ese mismo municipio bajo la tutela conjunta de San Esperato y Santa Marina. Ambas opciones no pasan de ser meras

hipótesis. Sí conocemos con precisión que la cruz fue identificada en la actual parroquia de Santiago Apóstol (Fuentes de Peñacorada), en cuyo Libro de Fábrica datado en 1777 se dice que perteneció a una ermita cercana, también desaparecida, conocida como San Juan de Tisierra (Gómez Rascón, 2008: 170). Fue donada al Museo Catedralicio-Diocesano de León en 1978, donde permanece expuesta con el n.º de inv. 462. Lorenzo Fernández (2024, n.º 268).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 552; Lorenzo Fernández, Álvaro (2024) Corpus epigraphicum del reino asturleonés (711-1037). Edición crítica y estudio. Madrid, Universidad Complutense de Madrid. Tesis inédita, n.º 268. Martín López, M. E. (2012) Las inscripciones de la Catedral de León (ss. IX-XX), Corpus Inscriptionum Hispaniae Mediaevalium, León, número 5. García Lobo, V. – Martín López, Mª. E. (2011) “Las inscripciones diplomáticas de época visigoda y altomedieval (siglos VI a XII)", Mélanges de la Casa de Velázquez, 41 (2), p. 98-99. Gómez Rascón, Máximo (2003) Pantocrátor y Siervo. Iconografía cristológica medieval en la Diócesis de León, Edilesa, León, p. 170. Gómez Rascón, M. (1983) Museo Catedralicio-diocesano. León, León, p. 48.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



Imagen LE3. Brazo superior.



Imagen LE4. Brazo izquierdo.



aehtam



Imagen LE6. Brazo inferior.

aehtam2